ANNEX II-Part 2/ II. MELLÉKLET – 2. rész

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC. / A következő igazolásmintát 2005. január 1-jétől a 2004. december 31. előtt a 88/407/EGK tanácsi irányelv korábbi feltételei szerint begyűjtött, feldolgozott és tárolt és az említett időpont után a 2003/43/EK irányelv 2. cikkének (2) bekezdése szerint importált spermakészletek behozatalakor kell használni.

VETERINARY CERTIFICATE/ ÁLLATORVOSI IGAZOLÁS
SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES
COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005,
IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC /A MARHAFÉLÉK KÖZÉ TARTOTÓ HÁZIÁLLATOK 2004. DECEMBER 31. ELŐTT BEGYŰJTÖTT, FELDOLGOZOTT ÉS TÁROLT ÉS 2005. JANUÁR 1. UTÁN A 2003/43/EK IRÁNYELV 2. CIKKÉNEK (2) BEKEZDÉSE SZERINTI BEHOZATALRA SZÁNT SPERMÁJA

1. Country of provenance and competent authority. / Származási ország és illetékes hatóság.	2. Health certificate n° / Az egészségügyi igazolás száma
A. ORIGIN OF SEMEN/ A SPERMA EREDETE	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage([1])) / A szállítmány származási központjának jóváhagyási száma (begyűjtés/tárolás([1])) :	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage([1]) / A szállítmány származási központjának neve és címe: begyűjtés/tárolás ([1])	5. Name and address of the consignor/ A szállító neve és címe
6. Country and place of loading/ A berakodási ország és hely	7. Means of transport/ Szállítóeszköz
B. DESTINATION OF SEMEN/ A SPERMA RENDELTETÉSI HELYE	
8. Member State of destination/ Rendeltetési tagország	9. Name and address of the consignee/ A címzett neve és címe

C. IDENTIFICATION OF SEMEN/ A SPERMA AZONOSÍTÁSA

10.1 Identification mark of the doses([2])/ Az adagok azonosító jele([2])	10.2 Date of collection([3]) / A begyűjtés időpontja ([3])	10.3 Number of doses/ Az adagok száma	10.4 Approval number of the collection centre of origin/ A begyűjtő származási központ jóváhagyási száma

D. HEALTH INFORMATION/ EGÉSZSÉGÜGYI INFORMÁCIÓ

11. I, undersigned official veterinarian, hereby certify that : / Az alulírott hatósági állatorvos igazolom azt, hogy:

11.1 ……
(Name of exporting country)/ (az exportáló ország neve)

has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period. / az exportra szánt sperma begyűjtését közvetlenül megelőző 12 hónap alatt és az elszállításáig mentes volt a marhavésztől és a száj- és körömfájás betegségtől és ugyanezen időszak alatt nem történt e betegségek elleni oltás.

11.2. The semen described above was collected before the date of 31 December 2004 on a semen collection centre which was: / A fent leírt sperma 2004. december 31. előtt került begyűjtésre egy olyan spermagyűjtő központban, amely:

11.2.1 approved under the conditions laid down in Annex A, Chapter I of Directive 88/407/EEC. / a 88/407/EGK tanácsi irányelv A. mellékletének I. fejezetében meghatározott feltételek szerint került jóváhagyásra.

11.2.2 operated and supervised under the conditions laid down in Annex A, Chapter II of Directive 88/407/EEC. / a 88/407/EGK tanácsi irányelv A. mellékletének II. fejezetében meghatározott feltételek szerint működik és áll felügyelet alatt.

11.3 The centre at which the semen to be exported was collected has been free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported until 30 days after collection (in the case of fresh semen until day of dispatch). / A központ ahol az exportálandó spermát begyűjtötték mentes volt veszettségtől, tuberkulózistól, brucellózistól, lépfenétől és fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladástól az exportálandó sperma begyűjtését megelőző 30 napos időszak alatt és a begyűjtést követő 30 napos időszak alatt (friss sperma esetén a szállítás napjáig).

11.4 At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: / A fent leírt sperma begyűjtésének időpontjában az összes marha és spermagyűjtő központ:

11.4.1 came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / olyan gulyákból származnak és/vagy olyan anyától születtek, amelyek megfelelnek a 88/407/EGK tanácsi irányelv B. melléklete I. 1. (b) és (c) pontjaiban megadott feltételeknek;

11.4.2 have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results: / a karantén izolációs időszakot megelőző 30 napon belül negatív eredménnyel átestek:

- the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and / a 88/407/EGK irányelv B. melléklete I. fejezetének 1.d.(i),(ii),(iii) pontjai által előírt vizsgálatokon, és
- a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and / egy fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás/fertőző gennyes hüvely-szeméremrés gyulladás szérum neutralizációs vizsgálaton vagy ELISA vizsgálaton, és
- a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / egy vírusos marha hasmenés vírus izolációs vizsgálaton (fluoreszcens antitest vizsgálat vagy immunoperoxidáz vizsgálat), amelyet a hat hónapnál fiatalabb állatok esetében az említett kor eléréséig el kell halasztani.

11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests: / kielégítette a 30 napos karantén izolációs időszakot és az előírt negatív eredménnyel átesett a következő egészségügyi vizsgálatokon:

- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; / egy a 64/432/EGK irányelv C. mellékletében leírt eljárás szerint végrehajtott brucellózis szerológiai vizsgálaton;
- either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; / vagy egy campylobacter fetus-ra vonatkozó immunofluoreszcens antitest vizsgálaton vagy egy fityma anyag vagy mesterséges vaginamosás mintán egy kultúra vizsgálaton, vagy nőstény állat esetében egy vaginális nyálka agglutinációs vizsgálaton;
- a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test. / egy trichomonas foetus-ra vonatkozó, egy fityma anyag vagy mesterséges vaginamosás mintán végrehajtott mikroszkopikus vizsgálaton vagy kultúra vizsgálaton, vagy nőstény állat esetében egy vaginális nyálka agglutinációs vizsgálaton;

11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC. / évente legalább egy alkalommal negatív eredménnyel átestek a 88/407/EGK tanácsi irányelv B. melléklet I. fejezetének 1. pont (a), (b) és (c) része szerinti rutinvizsgálatokon.

11.5 At the time the semen described above was collected, / A fent leírt sperma begyűjtésének időpontjában,

11.5.1 all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and / a központban lévő összes nőstény marha évente legalább egyszer negatív eredménnyel átesett egy campylobacter fetus fertőzésre vonatkozó vagina nyálka agglutinációs vizsgálaton, és

11.5.2 all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection. / a spermatermelésre használt összes bika a begyűjtést megelőző 12 hónapon belül negatív eredménnyel átesett vagy egy campylobacter fetus fertőzésre vonatkozó immunofluoreszcens antitest vizsgálaton vagy egy campylobacter fetus fertőzésre vonatkozó fityma anyag vagy mesterséges vaginamosás mintán végrehajtott kultúra vizsgálaton.

11.6 The semen to be exported was obtained from donor bulls/ Az exportálandó sperma olyan bikáktól származik

11.6.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / amelyek megfelelnek a 88/407/EGK tanácsi irányelv C. mellékletben meghatározott feltételeknek; 11.6.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export([1]); or which have been imported since less than six months in the exporting country, from…… ([4]); At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community ([1]). / amelyek az exportálandó sperma begyűjtésének időpontját közvetlenül megelőző hat hónap során az exportáló országban voltak ([1]); vagy amelyeket ……-ból ([4]) hat hónapon belül importáltak az exportáló országba; Az importálás időpontjában ezek a bikák megfeleltek a Közösségbe történő exportra szánt sperma donorjaira vonatkozó állategészségügyi feltételeknek ([1]).	
11.6.3 standing in a semen collection centre in which/ olyan spermagyűjtő központban vannak, amelyben i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis([1]); or / az összes marha legalább évente egyszer negatív eredménnyel átesett egy fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás/fertőző gennyes hüvely-szeméremrés gyulladás szérum neutralizációs vizsgálaton vagy ELISA vizsgálaton ([1]); ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months([1]). / a fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás/fertőző gennyes hüvely-szeméremrés gyulladás ellen be nem oltott marhák évente legalább egyszer negatív eredménnyel átestek egy fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás/fertőző gennyes hüvely-szeméremrés gyulladás szérum neutralizációs vizsgálaton vagy ELISA vizsgálaton, és a fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás vizsgálat nem került végrehajtásra olyan bikákon, amelyek az inszeminációs központban első alkalommal oltásban részesültek a fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás ellen, miután negatív eredménnyel átestek egy fertőző marha tüdő- és mellhártyagyulladás/fertőző gennyes hüvely-szeméremrés gyulladás szérum neutralizációs vizsgálaton vagy ELISA vizsgálaton és amelyeket az első oltás óta rendszeresen legfeljebb hat hónapos időközönként újraoltottak ([1]).	
11.6.4 resident in: / amelyek: -either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code ([1]). / vagy kéknyelv vírustól mentes országokban vagy zónákban élnek és amelyek megfelelnek a Területi Állategészségügyi Kód 2.1.9.9. cikkének 1. bekezdésében meghatározott feltételeknek ([1]). - or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code ([1]). / vagy a kéknyelv vírustól szezonálisan mentes országokban élnek és amelyek megfelelnek a Területi Állategészségügyi Kód 2.1.9.10. cikkének 1. bekezdésében meghatározott feltételeknek ([1]). - or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code ([1]). / vagy a kéknyelv vírussal fertőzött országokban vagy zónákban élnek és amelyek megfelelnek a Területi Állategészségügyi Kód 2.1.9.11. cikkének 1. bekezdésében meghatározott feltételeknek ([1]).	****
11.6.5 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test ([4]) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / amelyek a begyűjtés előtt és begyűjtés utáni vizsgálatokhoz képest (a begyűjtés utáni vizsgálatot az exportra szánt sperma begyűjtését követően legalább 21 nappal vett vérmintán kell elvégezni) 12 hónapon belül egy jóváhagyott laboratóriumban két alkalommal negatív eredménnyel átestek egy agar-gél immuno-diffúziós vizsgálaton ([4]) és a járványos vérzéses betegségnek (EHD) az exportáló országban ismerten jelenlévő összes szerotípusára vonatkozó vírus neutralizációs vizsgálaton, amely szerotípusok a következők: …… .	***

11.6.6 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test ([4]) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following :/ amelyek egy jóváhagyott laboratóriumban a belépést megelőzően és hathavonta negatív eredménnyel átestek egy agar-gél immuno-diffúziós vizsgálaton ([4]) és a járványos vérzéses betegségnek (EHD) az exportáló országban ismerten jelenlévő összes szerotípusára vonatkozó vírus neutralizációs vizsgálaton, amely szerotípusok a következők: …… .	**
11.6.7 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / amelyek a begyűjtés előtt és begyűjtés utáni vizsgálatokhoz képest (a begyűjtés utáni vizsgálatot az exportra szánt sperma begyűjtését követően legalább 21 nappal vett vérmintán kell elvégezni) 12 hónapon belül egy jóváhagyott laboratóriumban két alkalommal negatív eredménnyel átestek egy Akabane vírus szérum neutralizációs vizsgálaton.	*

11.7. The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country. / A sperma a központnak az exportáló ország illetékes hatósága által történt jóváhagyásának időpontját követően került begyűjtésre.

11.8 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC. / Az exportálandó sperma olyan módon került begyűjtésre, feldolgozásra és tárolásra, ami megfelel a 88/407/EGK irányelv kikötéseinek a 2003/43/EK irányelv által bevezetett módosításokat megelőzően.

E. VALIDITY/ ÉRVÉNYESSÉG

12. Date and place/ Dátum és hely	13. Name and qualification of the official veterinarian/ A hatósági állatorvos neve és képesítése	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ A hatósági állatorvos aláírása és pecsétje

Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Megjegyzés az importőr számára: ez az igazolás csak állatorvosi célokat szolgál és a szállítmányhoz kell mellékelni addig, amíg az eléri a határellenőrző pontot.

([1]) Delete as necessary. / A nem kívánt törlendő.

([2]) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection. / Megegyezik a donor állatok azonosításával és a begyűjtés időpontjával.

([3]) **The date of collection must be earlier than 31 December 2004. / A begyűjtés időpontjának 2004. december 31-nél korábbinak kell lennie.**

([4]) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / A 2004/xx/EK határozat I. mellékletében felsorolt országok.

([6]) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / Az EHD vírusdiagnosztikai vizsgálatok szabványai a Területi Kézikönyv Kéknyelv fejezetében vannak leírva.

**** To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Az EHD vírusdiagnosztikai vizsgálatok szabványai a Területi Kézikönyv Kéknyelv fejezetében vannak leírva.

*** To be used only by Australia and U.S.A. / Csak Ausztrália és az USA által használandó.

** To be used only by Canada. / Csak Kanada által használandó.

* To be used only by Australia / Csak Ausztrália által használandó.